



# MOLIJEROVI DANI

**Journées Molière**

2 - 13. JUN 2020.



[www.institutfrancais.rs](http://www.institutfrancais.rs)

vivre  
les  
cultures

INSTITUT  
FRANÇAIS  
Serbie

## Utorak 2. jun

- 10h Konkurova nagrada studenata Srbije završna diskusija i glasanje** (interni događaj)  
Studenti sa katedri za francuski univerziteta u Beogradu, Novom Sadu, Nišu i Kragujevcu biraju laureata.
- 11h Proglašenje Konkurove nagrade studenata Srbije 2020.**  
(Interni događaj, uz prisustvo novinara, Francuski institut, Beograd)

## Utorak 9. jun

- 11h Otvaranje Salona frankofone knjige**  
Salon će biti otvoren od 9. do 13. juna, od 12h do 19h
- 11h30 Diskusija : Srpski izdavači i frankofoni autori**  
Razgovor Francuskog instituta sa srpskim izdavačima u Medijateci Francuskog instituta
- Francuski institut, Beograd, Knez Mihailova 31

## Sreda 10. jun

- 18h Razgovor sa Davidom Diopom, laureatom Konkurove nagrade studenata Srbije 2019.**  
Učestvuju: Vladislav Bajac, pisac, direktor izdavačke kuće Geopoetika, Katarina Melić, profesor francuske književnosti, studenti Srbije
- Online – premijerno prikazivanje na youtube kanalu Francuskog instituta  
+ u Beogradu, projekcija u Francuskom institutu, Knez Mihailova 31,  
+ u Novom Sadu, projekcija u Francuskom institutu, Nikole Pašića 33  
+ u Nišu, projekcija u Narodnoj biblioteci, Borivoja Gojkovića 9 (datum će biti naknadno potvrđen)  
Na srpskom i francuskom, uz prevod

## Četvrtak 11. jun

- 18h Okrugli sto: Umetnost i umeće prevođenja**  
Učestvuju: Pascale Delpech, prevodilac, Muharem Bazdulj, pisac i prevodilac, Miloš Konstantinović, prevodilac (Udruženje književnih prevodilaca Srbije), Aleksandra Tadić, prevodilac (član žirija za nagradu „Branko Jelić“), Sonja Filipović (Francuski institut u Srbiji)
- Prenos online za celu Srbiju od 19h30  
+ uživo u Beogradu u Francuskom institutu (broj mesta ograničen)  
+ u Novom Sadu, projekcija u Francuskom institutu, Nikole Pašića 33  
Na srpskom, bez prevoda

## Petak 12. jun

- 13h** Projekcija razgovora sa **Pjerom Lemetrom**, koji je gostovao na Molijerovim danima 2015.  
Učestvuju: Milica Vinaver (Univerzitet u Beogradu), Bojan Žirović, glumac
- 15h** Projekcija razgovora sa **Ninom Jargekov**, koja je gostovala na Molijerovim danima 2017.  
Učestvuju: Nada Đurić (Univerzitet u Beogradu), Katarina Trajković, prevodilac, Gojko Božović, izdavač
- 17h** Projekcija razgovora sa **Matijasom Enarom**, koji je gostovao na Molijeovim danima 2016.  
Učestvuju : Tamara Valčić (Univerzitet u Novom Sadu), Andja Petrović, prevodilac
- Na francuskom, Francuski institut, Beograd, Knez Mihailova 31

## Subota 13. jun

- 13h** Projekcija razgovora sa **Majlis de Kerangal**, koja je gostovala na Molijerovim danima 2017.  
Učestvuju : Željka Janković (Univerzitet u Beogradu), Goran Milašinović, pisac, Bora Babić, izdavač
- 15h** Projekcija razgovora sa **Frederikom Begbedeom**, gostom Salona frankofone knjige 2017.  
Učestvuju: Vladimir Janković, prevodilac, Ivan Bevc, izdavač
- 17h** Projekcija razgovora sa **Filipom Klodelom**, koji je gostovao na Molijerovim danima 2017.  
Učestvuju: Miloš Konstantinović, prevodilac, Nevena Daković, teoretičar filma
- Na francuskom, Francuski institut, Beograd, Knez Mihailova 31

## Mardi 2 juin

- 10h** **Choix Concourt de la Serbie 2020 : délibération des étudiants des chaires de français de Serbie**  
(événement privé, en ligne, rassemblant des étudiants de Belgrade, Novi Sad, Niš et Kragujevac)
- 11h** **Proclamation du Choix Concourt de la Serbie 2020**  
(événement privé en présence des journalistes, Institut français, Belgrade)

## Mardi 9 juin

- 11h** **Ouverture du Salon du livre francophone**  
(Le Salon sera ouvert du 9 au 13 juin, de 12h à 19h)
- 11h30** **Editeurs français et auteurs francophones**  
Rencontre de l'Institut français de Serbie avec les éditeurs serbes à la Médiathèque de Belgrade
- Institut français, Knez Mihailova 31, Belgrade

## Mercredi 10 juin

- 18h** **Entretien avec l'écrivain David Diop, lauréat du Choix Concourt de la Serbie 2019**  
Avec : Vladislav Bajac, écrivain et directeur de Geopoetika, Katarina Melić, professeur de littérature française, étudiants des chaires de français des universités de Serbie
- En ligne, sur la chaîne youtube de l'Institut français pour toute la Serbie  
+ à Belgrade, en projection à l'Institut français, Knez Mihailova 31  
+ à Novi Sad, en projection à l'Institut français, Nikole Pašića 33  
+ à Niš, en projection à la Bibliothèque Nationale, Borivoja Cojkovića 9  
(date à confirmer)  
En français, sous-titré en serbe.

## Jeudi 11 juin

- 18h** **Table ronde : Traduction littéraire, art ou artisanat ?**  
Avec : Pascale Delpech, traductrice, Muharem Bazdulj, écrivain et traducteur, Miloš Konstantinović, traducteur (Association des traducteurs littéraires de Serbie), Aleksandra Tadić, traductrice (membre du jury pour le prix „Branko Jelić”), Sonja Filipović (Institut français de Serbie)
- En ligne pour toute la Serbie à 19h30  
+ à Belgrade à l'Institut français, dans la limite des places disponibles  
+ à Novi Sad, en projection à l'Institut français, Nikole Pašića 33  
En serbe, sans traduction

## Vendredi 12 juin

- 13h** Projection de l'entretien avec **Pierre Lemaitre**, invité aux Journées Molière 2015  
Avec : Milica Vinaver, de l'Université de Belgrade, Bojan Žirović, comédien
- 15h** Projection de l'entretien avec **Nina Yargekov**, invitée aux Journées Molière 2017  
Avec : Nada Đurić, de l'Université de Belgrade, Katarina Trajković, traductrice, Cojko Božović, éditeur
- 17h** Projection de l'entretien avec **Mathias Enard**, invité aux Journées Molière 2016  
Avec : Tamara Valčić, de l'Université de Novi Sad, Andja Petrović, traductrice
- En français. Institut français de Belgrade, Knez Mihailova 31

## Samedi 13 juin

- 13h** Projection de l'entretien avec **Maylis de Kerangal**, invitée aux Journées Molière 2017  
Avec : Željka Janković, de l'Université de Belgrade, Goran Milašinović, écrivain, Bora Babic, éditeur
- 15h** Projection de l'entretien avec **Frédéric Beigbeder**, invité en Serbie en 2017  
Avec : Vladimir Janković, traducteur, Ivan Bevc, éditeur
- 17h** Projection de l'entretien avec **Philippe Claudel**, invité aux Journées Molière 2017  
Avec : Miloš Konstantinović, traducteur, Nevena Daković, théoricienne du cinéma
- En français. Institut français de Belgrade, Knez Mihailova 31

## MOLIJEROVI DANI

Francuski institut u Srbiji organizuje svakog proleća Molijerove dane, susrete posvećene savremenoj frankofonoj književnosti. Od 2009. godine, ova manifestacija okuplja najznačajnije savremene frankofone pisce i predstavlja prevode njihovih izdanja na srpski, u saradnji sa izdavačima i univerzitetima Srbije. U 2020. godini Francuski institut priređuje, u kriznim okolnostima, susrete koji će moći da se prate uživo u Institutu u Beogradu, Novom Sadu i Nišu, ali i širom Srbije, posredstvom društvenih mreža.

## CONKUROVA NAGRADA STUDENATA SRBIJE

Studenti iz Beograda, Kragujevca, Niša i Novog Sada, pod pokroviteljstvom Akademije Konkuro, biraju svake godine svog favorita među četiri romana iz poslednje selekcije za nagradu Konkuro u Francuskoj. Prevod romana na srpski objavljuje se sledeće godine. Lepa prilika da se otkriju frankofona dela koja preporučuju mladi!

## SALON FRANKOFONE KNJIGE

Na trećem izdanju Salona frankofone knjige biće izloženi i dostupni za kupovinu najnoviji prevodi sa francuskog na srpski - romani, eseji, poezija, drame, stripovi, monografije, grafički romani, knjige za mlade, biografije...čitava savremena frankofona književnost na jednom mestu u srcu Beograda!

## DAVID DIOP

David Diop, počasni gost Molijerovih dana 2020, je francuski pisac, rođen 1966. u Parizu, a odrastao u Senegalu. Danas živi na jugozapadu Francuske i radi kao upravnik Katedre za umetničko, jezičko i književno istraživanje Univerziteta Po. Oblast njegovog istraživanja je francuska književnost 18. veka i evropsko predstavljanje Afrike u 17. i 18. veku. Autor je dva romana: *1889, Univerzalna privlačnost* (2012) i *Braća po duši* (2018).

Za roman *Braća po duši* dobio je veliki broj nagrada, među kojima prestižna *Conkurova nagrada gimnazijalaca Francuske* za 2018. godinu i *Conkurova nagrada studenata Srbije* za 2019. godinu. Ovo je potresan roman o dvojici nerazdvojnih prijatelja, mladih Senegalaca koji su se borili rame uz rame sa francuskim vojnicima u Velikom ratu, roman o ratnim užasima, o izgubljenosti i ponovo pronađenosti humanosti.

## JOURNÉES MOLIÈRE

L'Institut français propose chaque printemps les Journées Molière, rencontres consacrées à la littérature contemporaine francophone. Organisées en Serbie depuis 2009, elles accueillent toujours des écrivains de renom, afin de présenter les traductions de leurs ouvrages en langue serbe, en partenariat avec les éditeurs et les universités de Serbie. En 2020, l'Institut français de Serbie souhaite maintenir le rendez-vous et s'adapte à la situation de crise pour proposer les Journées Molière dans ses locaux de Belgrade, de Novi Sad et de Niš, et en ligne sur les réseaux sociaux.

## CHOIX CONCOURT DE LA SERBIE

Les étudiants de Belgrade, Kragujevac, Niš et Novi Sad choisissent, sous le parrainage de l'Académie Concourt, leur roman français préféré de l'année parmi quatre romans de la dernière sélection prix Concourt en France. L'ouvrage choisi chaque année est publié en serbe l'année suivante. Une belle façon de découvrir des œuvres francophones choisies par des jeunes !

## SALON DU LIVRE FRANCOPHONE

La 3<sup>ème</sup> édition du Salon du livre francophone sera l'occasion de présenter les plus récentes traductions en serbe d'ouvrages francophones : romans, poésie, essais, BD, monographies, romans graphiques, biographies, livres jeunesse..., toute l'actualité littéraire rassemblée en plein de cœur de Belgrade !

## DAVID DIOP

David Diop, invité d'honneur des Journées Molière 2020, est un écrivain français d'origine sénégalaise. Il est Maître de conférences en littérature française du 18<sup>e</sup> siècle à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour. Ses publications portent sur les représentations européennes de l'Afrique et des Africains au siècle des Lumières.

En 2018 paraît son second roman aux éditions du Seuil, *Frère d'âme*. C'est un roman poignant sur la Grande Guerre, le roman d'une humanité perdue et retrouvée au cœur de l'horreur, à travers l'histoire de deux amis inséparables, tirailleurs sénégalais séparés par la mort et la folie. Il remporte le prix *Concourt des Lycéens* 2018 et le prix *Choix Concourt de la Serbie* 2019. Le roman est traduit en serbe par Olja Petronić, publié aux éditions Geopoetika en 2020.

# M 2020

## **PARTNERI MANIFESTACIJE**

Distributer Makart, Grad Beograd, Izdavačka kuća Geopoetika, Udruženje književnih prevodilaca Srbije, Univerziteti u Beogradu, Kragujevcu, Nišu i Novom Sadu, izdavači Srbije, Narodna Biblioteka u Nišu